



联合国  
粮食及  
农业组织

Food and Agriculture  
Organization of the  
United Nations

Organisation des Nations  
Unies pour l'alimentation  
et l'agriculture

Продовольственная и  
сельскохозяйственная организация  
Объединенных Наций

Organización de las  
Naciones Unidas para la  
Alimentación y la Agricultura

منظمة  
الغذية والزراعة  
للأمم المتحدة

## هيئة تدابير الصحة النباتية

الدورة العاشرة
روما، 16-20 مارس/آذار 2015
إلغاء النسخ القديمة من المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية والاستعاضة عنها
البند 5-8 من جدول الأعمال
من إعداد أمانة الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات

### أولاً - معلومات أساسية

1- منذ اعتماد المعيار الدولي الأول لتدابير الصحة النباتية في عام 1993 (المعيار الدولي 1: مبادئ الحجر الزراعي وعلاقتها بالتجارة الدولية)، خضع للتنقيح العديد من المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية. وقد تُراجع هذه المعايير بطرق مختلفة: يجوز تعديلها جزئياً أو تنقيح النص تنقيحاً كاملاً أو إضافة ملاحق ومرفقات وإضافات (يمكن أن تعدل هي نفسها أيضاً أو تنقح أو تلغى). وبالإضافة إلى ذلك، عدلت المعايير بتعديلات حبرية، بتغيير نسخ اللغات بعد أن تقوم مجموعات مراجعة اللغات بمراجعتها وبإجراء تعديلات طفيفة لتصحيح الأخطاء.

2- بما أن هيئة تدابير الصحة النباتية لم تلغ أبداً النسخ القديمة من المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية رسمياً، فإن ذلك أدى إلى وضع تتعايش فيه أحدث نسخ المعايير مع نسخ أقدم. وتتاح أحدث نسخ المعايير على البوابة الدولية للصحة النباتية<sup>1</sup> على الصفحة الرئيسية "المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية المعتمدة". كما يمكن الاطلاع على النسخ القديمة من المعايير ذاتها على هذه البوابة، مشاراً إليها بوضوح على أنها نسخ سابقة. وليس واضحاً تماماً للأطراف المتعاقدة في الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات وضع تلك النسخ القديمة وأحكامها بالعلاقة مع وضع النسخ

<sup>1</sup> صفحة البوابة الدولية للصحة النباتية على موقع "المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية المعتمدة":

<https://www.ippc.int/core-activities/standards-setting/ispms>

عدد محدود من هذه الوثيقة من أجل الحد من تأثيرات عمليات المنظمة على البيئة والمساهمة في عدم التأثير على المناخ. ويرجى من السادة المندوبين والمراقبين التكرم بإحضار نسخهم معهم إلى الاجتماعات وعدم طلب نسخ إضافية منها. ومعظم وثائق اجتماعات المنظمة متاحة على الإنترنت على

العنوان التالي: [www.fao.org](http://www.fao.org)

الأحدث. إلى جانب ذلك لا تزال النسخ الأحدث للمعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية تحتوي إشارات مرجعية لنسخ قديمة لمعايير أخرى أصبحت الآن منقحة. وقد أثارَت هذه المسألة هيئة تدابير الصحة النباتية ولجنة المعايير. ورأت أمانة الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات أنه ينبغي تصحيح هذا الوضع وأجرت تحليلاً معمقاً لجميع المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية، بتشاور وثيق مع مكتب الشؤون القانونية في منظمة الأغذية والزراعة.

3- تُقترح هنا آلية مبسطة:

- لتوضيح أي نسخ من المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية هي السارية المفعول،
- إنشاء آلية لضمان أن تستبدل النسخ الأقدم من المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية بأحدث النسخ وأن تلغى النسخ الأقدم عند اعتماد التنقيحات.

4- ينبغي إدخال تغييرات على بعض المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية القائمة، بما في ذلك تعديلات على الإشارات المرجعية للنسخ القديمة من المعايير، ليصبح بالإمكان إلغاء هذه النسخ فلا تعود قابلة للتطبيق.

5- راجعت لجنة المعايير أثناء اجتماعيها اللذين عقدا في مايو/أيار ونوفمبر/تشرين الثاني 2014<sup>2</sup> التحليل كله الذي أجرته الأمانة.

## ثانياً- تغييرات مقترحة على المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية القائمة وآلية للمستقبل

6- بما أن أي إلغاء لنسخ قديمة من المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية يعني ضمناً أنه ينبغي تعديل أية إشارة مرجعية لها، جرت مراجعة كافة الإشارات المرجعية إلى معايير أخرى في المعايير القائمة جميعها. وفي هذا الصدد، وافقت لجنة المعايير على التعديلات الحبرية، التي تعرض على هيئة تدابير الصحة النباتية لتنظر فيها، في المرفق 1 (باللغة الإنجليزية فقط) من هذه الوثيقة. وما أن تأخذ هيئة تدابير الصحة النباتية علماً بهذه التعديلات الحبرية، فإنها ستقدم للترجمة. وستقدم الترجمات المقترحة للتعديلات الحبرية قبل نشرها لتخضع لعملية مجموعة مراجعة الترجمة<sup>3</sup>.

7- إلى جانب ذلك، يتعين على الأمانة أن تنفذ تغييرات أخرى (حسبما تسمح به الموارد) ليصبح ممكناً إلغاء النسخ القديمة من المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية القديمة وتيسير هذه العملية في المستقبل. وتشمل هذه التغييرات

<sup>2</sup> أنظر القسم 9-3 من اجتماع لجنة المعايير في مايو/أيار 2014 والقسم 4-3 من اجتماع لجنة المعايير في نوفمبر/تشرين الثاني 2014:

<https://www.ippc.int/core-activities/standards-setting/standards-committee>

<sup>3</sup> <https://www.ippc.int/core-activities/governance/standards-setting/ispm/language-review-groups>

تعديلات تحريرية طفيفة للمعايير كما أقرتها لجنة المعايير وتغييرات لنسق مطبوعات المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية<sup>4</sup>.

8- بالإضافة إلى ذلك، وافقت لجنة المعايير على أنه عندما يُنقح معيار من المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية في المستقبل، ينبغي أن يراجع فريق خبراء الصياغة جميع الإشارات المرجعية إلى المعيار قيد التنقيح في معيار أخرى للتأكد من أنها لا تزال ذات صلة واقترح تغييرات ناجمة عن ذلك إن اقتضت الضرورة، إذ أن هذا العمل مطلوب ليصبح ممكناً إلغاء النسخة السابقة من المعيار. وقد أضافت الأمانة هذه المهمة إلى جميع المواصفات الحالية لتنقيح معيار لم تبدأ صياغته بعد. ونتيجة لذلك، أخذت لجنة المعايير علماً بما يلي:

- عند إعداد تنقيحات للمعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية ليتشاور الأعضاء بشأنها، تعرض أيضاً التغييرات للمعايير الأخرى الناجمة عن ذلك.
- عندما تعرض تنقيحات للمعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية على هيئة تدابير الصحة النباتية لاعتمادها، تعرض أيضاً التغييرات الناجمة عن ذلك كتعديلات حبرية.
- عند اعتماد معيار دولي لتدابير الصحة النباتية منقح، يطلب من هيئة تدابير الصحة النباتية أن تلغي النسخة السابقة للمعايير وتستبدلها بالنسخة المعتمدة حديثاً.

9- تبعاً لذلك، أضيفت الآلية لتبسيط تنقيح واعتماد المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية في المستقبل التي وافقت عليها لجنة المعايير<sup>5</sup> إلى "دليل الإجراءات لوضع المعايير"<sup>6</sup> وإلى "دليل الأسلوب الخاص بالاتفاقية الدولية لوقاية النباتات"<sup>7</sup>.

### ثالثاً- تغييرات مقترحة على بروتوكولات التشخيص ومعالجات الصحة النباتية

10- فيما يتعلق بروتوكولات التشخيص، اعتبرت لجنة المعايير أنه يمكن حذف المرفق 2 من المعيار 27 بما أن بروتوكولات التشخيص المعتمدة ستدرج مباشرة مع معايير دولية لتدابير الصحة النباتية أخرى (في قائمة المعايير المعتمدة، المتاحة على البوابة الدولية للصحة النباتية<sup>8</sup>). وفيما يتعلق بمعالجات الصحة النباتية، اعتبرت لجنة المعايير أنه يمكن أيضاً حذف المرفق 1 للمعيار 28 بما أن كافة المعلومات المطلوبة موضوعة على البوابة الدولية للصحة النباتية،

<sup>4</sup> أنظر القسم 3-4 من اجتماع لجنة المعايير في نوفمبر / تشرين الثاني 2014:

<https://www.ippc.int/core-activities/standards-setting/standards-committee>

<sup>5</sup> أنظر القسم 3-4 من اجتماع لجنة المعايير في نوفمبر / تشرين الثاني 2014:

<https://www.ippc.int/core-activities/standards-setting/standards-committee>

<sup>6</sup> أنظر القسم 7-4 من "دليل الإجراءات لوضع المعايير" المتاح على:

<https://www.ippc.int/core-activities/ippc-standard-setting-procedure-manual>

<sup>7</sup> أنظر القسمين 1-2 و 10-3 من "دليل الأسلوب الخاص بالاتفاقية الدولية لوقاية النباتات" المتاح على:

<https://www.ippc.int/core-activities/standards-setting>

<sup>8</sup> <https://www.ippc.int/core-activities/standards-setting/ispms>

إلى أن يجري المزيد من النظر في قاعدة بيانات لمعالجات الصحة النباتية. وقد تكون هناك حاجة إلى إدخال تعديلات طفيفة على نص المعيارين 27 و28 وكذلك على بروتوكولات تشخيص ومعالجات صحة نباتية فردية لتعكس هذه التغييرات.

#### رابعاً- المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية النافذة بعد تطبيق التغييرات والآلية

11- بعد تطبيق التغييرات والآلية المبينة أعلاه، سيوضح أن أحدث نسخ المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية المتاحة على صفحة "المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية المعتمدة" الرئيسية<sup>9</sup> على البوابة الدولية للصحة النباتية<sup>10</sup> هي المعايير النافذة.

#### خامساً- التوصيات

12- هيئة تدابير الصحة النباتية مدعوة إلى:

- (1) اعتماد إلغاء المرفق 2 للمعيار 27 والمرفق 1 للمعيار 28 (الذين ستحتفظ بهما منفصلين أمانة الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات ويوضعان على البوابة الدولية للصحة النباتية إلى أن يمكن استبدالها بقاعدة بيانات)، وإلى أن تأخذ علماً بأنه ستجري تعديلات طفيفة على المعيارين 27 و28 انعكاساً لإزالة هذين المرفقين.
- (2) أن تأخذ علماً بالتعديلات الحبرية (المرفق 1 بهذه الوثيقة).
- (3) أن توافق أنه حالما تطبق الأمانة التغييرات المذكورة أعلاه، تُلغى جميع نسخ المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية السابقة وتستبدل بالنسخ المعتمدة حديثاً أو تلك التي نظر فيها حديثاً.

<sup>9</sup> <https://www.ippc.int/core-activities/standards-setting/ispms>

<sup>10</sup> <https://www.ippc.int/core-activities/standards-setting/ispms>